

## **TRANSLATION STRATEGIES OF CULTURAL WORDS AND THEIR READABILITIES IN THE HUNGER GAMES BY SUZANNE COLLINS**

**LIEM GALIH NATALIA**

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,*

*Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

*URL : <http://dinus.ac.id/>*

*Email : 311201001106@mhs.dinus.ac.id*

### **ABSTRAK**

This thesis is entitled Translation Strategies of Cultural Words and Their Readabilities in The Hunger Games by Suzanne Collins. This research is aimed at finding the cultural words, translation strategies, readability, and the connection among cultural word, strategy and readability. This research describes about the use of translation strategies in translating the cultural words, the connections among them, and the impact of translation strategies to the readability of the cultural words.

This thesis was a qualitative data research. In collecting the data, the researcher followed three stages. Those were identification, questionnaire and interview. Identification stage was covered by choosing the data source and collecting the cultural words, questionnaire stage was covered by collecting and accumulating the questionnaire results data, and interview stage was included in the discussion about the data. In analyzing the data, the researcher followed six stages. They were classifying the cultural words, grouping the words based on the strategies, finding the reason and cultural items of each cultural word, discussing the reason related to the translation strategies, analyzing the readability, and finding the relationship between the translation strategy and the readability.

From all of the findings, there are five classes of cultural words: ecology words, material culture words, social culture words, organization, customs, and idea words, and gesture and habit words. There are two translation strategy classes: foreignization and domestication. There are two readability levels: high and medium. There are some connections among cultural word, strategy and readability: translators must be aware about the readability of cultural words in translating those words and a high readability can only be reached when a cultural word is translated by an accurate strategy.

Kata Kunci : Keywords: cultural word, readability level, translation strategy

## **TRANSLATION STRATEGIES OF CULTURAL WORDS AND THEIR READABILITIES IN THE HUNGER GAMES BY SUZANNE COLLINS**

**LIEM GALIH NATALIA**

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,*

*Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

*URL : <http://dinus.ac.id/>*

*Email : 311201001106@mhs.dinus.ac.id*

### **ABSTRACT**

This thesis is entitled Translation Strategies of Cultural Words and Their Readabilities in The Hunger Games by Suzanne Collins. This research is aimed at finding the cultural words, translation strategies, readability, and the connection among cultural word, strategy and readability. This research describes about the use of translation strategies in translating the cultural words, the connections among them, and the impact of translation strategies to the readability of the cultural words.

This thesis was a qualitative data research. In collecting the data, the researcher followed three stages. Those were identification, questionnaire and interview. Identification stage was covered by choosing the data source and collecting the cultural words, questionnaire stage was covered by collecting and accumulating the questionnaire results data, and interview stage was included in the discussion about the data. In analyzing the data, the researcher followed six stages. They were classifying the cultural words, grouping the words based on the strategies, finding the reason and cultural items of each cultural word, discussing the reason related to the translation strategies, analyzing the readability, and finding the relationship between the translation strategy and the readability.

From all of the findings, there are five classes of cultural words: ecology words, material culture words, social culture words, organization, customs, and idea words, and gesture and habit words. There are two translation strategy classes: foreignization and domestication. There are two readability levels: high and medium. There are some connections among cultural word, strategy and readability: translators must be aware about the readability of cultural words in translating those words and a high readability can only be reached when a cultural word is translated by an accurate strategy.

**Keyword** : Keywords: cultural word, readability level, translation strategy